

新聞の皇室敬語簡素化への占領の影響： 国語審議会、宮内省、CCD 検閲の方針とその実際

杉森（秋本）典子

明治以降、第二次大戦の終戦まで、新聞の皇室記事には一貫して難しい漢語を使った敬語などが使われてきたが、占領初期に皇室敬語が急激に簡素化したと考えられてきた。本稿はその事実を検証し、その原因を、宮内省、国語審議会、占領軍の民間検閲局（CCD）のそれぞれの方針とその実際から探った。その結果、（１）国語審議会の『これからの敬語』は宮内当局と報道関係が簡素化に了解していたと述べているが、その了解事項の一部しか伝えていない、（２）宮内省内に皇室敬語について簡素化に賛成する意見も戦前からあった、（３）CCDに新聞の皇室敬語を検閲対象とする方針はなく、実際に敬語を削ってもおらず、検閲担当者によって皇室敬語に対する考えは異なることがわかった。さらに遅くとも大正末期には皇室敬語簡素化の方針が東京朝日新聞、宮内省で出され、紙面にも簡素化が始まっていたことが毎年の天皇誕生日の記事の分析からわかった。

The Simplification of Imperial Honorifics in Newspapers During the Occupation: Policies vs. Practices of the National Language Council, Imperial Household Ministry, and Occupation's CCD Censorship

Noriko AKIMOTO SUGIMORI

Japanese newspapers' use of imperial honorifics—special honorifics for the emperor and his family—drastically simplified in the early phase of the post-World War II Allied Occupation. This paper explores the influence of the Imperial Household Ministry (IHM), the National Language Council (NLC), and the Occupation's Civil Censorship Detachment (CCD) on the simplification by examining their policies and practices. The results showed that the NLC had erased some practices by the IHM and the press, and that the CCD did not censor newspaper honorifics. Furthermore, the honorific simplification policies and practices had already been underway in the 1920s.